

CONTIENE
2 PERCORSI
two itineraries inside

PAESAGGI E SENTIERI PETROIO

landscapes and routes

DOVE MANGIARE WHERE TO EAT

**Ristorante Pizzeria
Madonnino dei Monti**
Via Traversa dei Monti, 18
Tel. (+39) 0577 665069
Chiuso il mercoledì
Closed on Wednesday

Fondo Ristorante
Loc. Abbadia Sicille, SP14
Tel. (+39) 0577 665528
Chiuso il lunedì
Closed on Monday

Ristorante Da Bartolomeo
Via Valgelata, 18
Tel. (+39) 0577 1390224
Chiuso il martedì
Closed on Tuesday (all day)
Chiuso il mercoledì a pranzo
Closed on Wednesday (lunch)

NUMERI UTILI / USEFUL NUMBERS

Poste Italiane / Post office
Tel. (+39) 0577 665236
Martedì 8:20 - 13:45
Tuesday 8:20 - 13:45

Farmacia / Pharmacy
Piazza Garibaldi (Trequanda)
Tel. (+39) 0577 662150
Lun-Sab / Mon-Sat
8:30 - 13:30, 16:30 - 19:15
Domenica / Sunday
9:00 - 13:00

Siti web / Websites
www.comune.trequanda.si.it
www.trequandaliving.it

**Numero di emergenza unico europeo /
European emergency number**
112

Polizia municipale / Municipal police
Tel. (+39) 0577 662114

**Museo della Terracotta /
Terracotta Museum**
Tel. (+39) 0578 269590
Per informazioni sugli orari di apertura
telefonare al Comune.
For informations about opening hours please
contact the Town hall.

BRANDANO, IL PAZZO DI CRISTO

Chiamato il Pazzo di Cristo per il fervore delle sue invettive e per i durissimi ammonimenti che scagliava ai potenti dell'epoca, Bartolomeo Carosi (o Garosi) detto Il Brandano, nato a Petroio nel 1486, è il soggetto della piccola statua di terracotta che si incontra girando per le vie del paese. Secondo la tradizione bestemmie, gioco d'azzardo e amori carnali non mancarono nella sua gioventù. Un giorno però, mentre zappava il suo campo, una scheggia di pietra lo colpì sulla fronte e in un occhio. Bartolomeo lo prese come un segnale divino per indurlo a cambiare vita, così si convertì e si dedicò anima e corpo alla predicazione in Valdichiana.



BRANDANO, THE MADMAN OF CHRIST

Called 'the Madman of Christ' for the ardour of his invectives and for the harsh admonitions he would unleash upon the people of power of his age, Bartolomeo Carosi (or Garosi) also called Brandano, born in Petroio in 1486, is the subject of the tiny terracotta statue by the castle tower. As the tale goes, he had promiscuous tendencies in his youth, such as gambling, love affairs and use of foul language, until one day, while working the field a shard hit him both on the forehead and in the eye. Bartolomeo, convinced the accident was a divine sign from God calling him to change his conduct, decided to convert his life and took up preaching to the people of Valdichiana.

LA MADONNA DELLA ROSA

A circa un chilometro dal centro abitato, la Chiesa della Madonna della Rosa è un bijou irrinunciabile per i viaggiatori in cerca di poesia e raccoglimento. I mattoni che decorano la facciata e il piccolo campanile a vela caratterizzano l'esterno di questa cappellina settecentesca in stile barocco rustico. Un grazioso affaccio con panorama sta di fronte all'edificio; al suo interno è custodita una tempera murale della Madonna con Bambino che tiene sulla mano sinistra una rosa. L'immagine fu ritrovata per caso da Apollonia Generali, una bimba che viveva nei dintorni e che era solita venire qui a pregare. Una leggenda racconta che, dopo la sua scomparsa, in questo luogo fiorisse perennemente una rosa.

THE CHURCH OF THE MADONNA DELLA ROSA

About one kilometre from the town centre, is the Church of the Madonna della Rosa, a must see for travellers looking for serenity and peaceful contemplation. The façade and the small bell gable sport a characteristic Baroque style pleasing to the eye, yet its real treasure, nested inside a small central window on the front wall, is the mural of "Madonna and Child". The painting, where the Virgin Mary holds a rose in her left hand, is said to have been found by chance by a little girl on her way to pray, Apollonia Generali. According to the legend, a rose is said to be perpetually blooming by this Church since Apollonia's death.

IL BORGO DI PETROIO

Il pittoresco borgo di Petroio spicca sulla sommità di un poggio tra la Valdichiana e la Val d'Asso, fra boschi, campi e oliveti. Gli edifici di pietra affacciati sulla sua strada a spirale disegnano questo borgo medievale dalla struttura a chiocciola nel cuore della provincia di Siena. Chiamato dagli Etruschi Petruni e più tardi ribattezzato Castro Pretorio, Petroio ha conosciuto una lunga serie di signori e governi prima di diventare parte del Granducato di Toscana.

THE TOWN OF PETROIO

The characteristic town of Petroio is nested upon a hill between Valdichiana and Val d'Asso, amidst woods, fields and olive groves. Tuff stone buildings line the spiralling main street of this little jewel hidden in the province of Siena. Named by the Etruscans 'Petruni' and later renamed 'Caster Pretorio', Petroio has seen a long succession of Lords and governments before becoming part of the Grand Duchy of Tuscany.

PETROIO IL CENTRO STORICO The historical centre

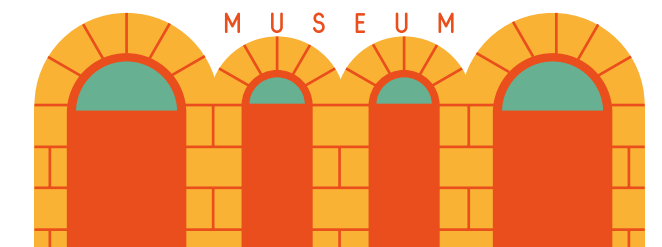


L'ARTE DELLA TERRACOTTA

Peculiare di questo delizioso paesino circondato dal verde è un rapporto strettissimo con la lavorazione dell'argilla, praticata qui da secoli. Una tipicità conservata e valorizzata al Museo della Terracotta, al cui interno i visitatori possono ammirare la tradizione artigianale locale, che risale al XVI secolo. Vere e proprie opere d'arte, come quelle custodite nella Chiesa di San Giorgio, la più antica del centro abitato.

THE ART OF TERRACOTTA

The identity of this charming village resides in the ancient craft of terracotta pottery, a form of art that has been practiced here for centuries, and whose manufactures are displayed in the Terracotta Museum of Petroio. In this fascinating context, it is possible to absorb the evolution, the inner creativity of the artisan that since the 16th century, have perpetuated a tradition that still lives today. An additional collection of few rare pieces is preserved in the ancient Church of St Giorgio.



Itinerario / route 1

PERCORSO DELLO SPIRITO

Route of the Spirit

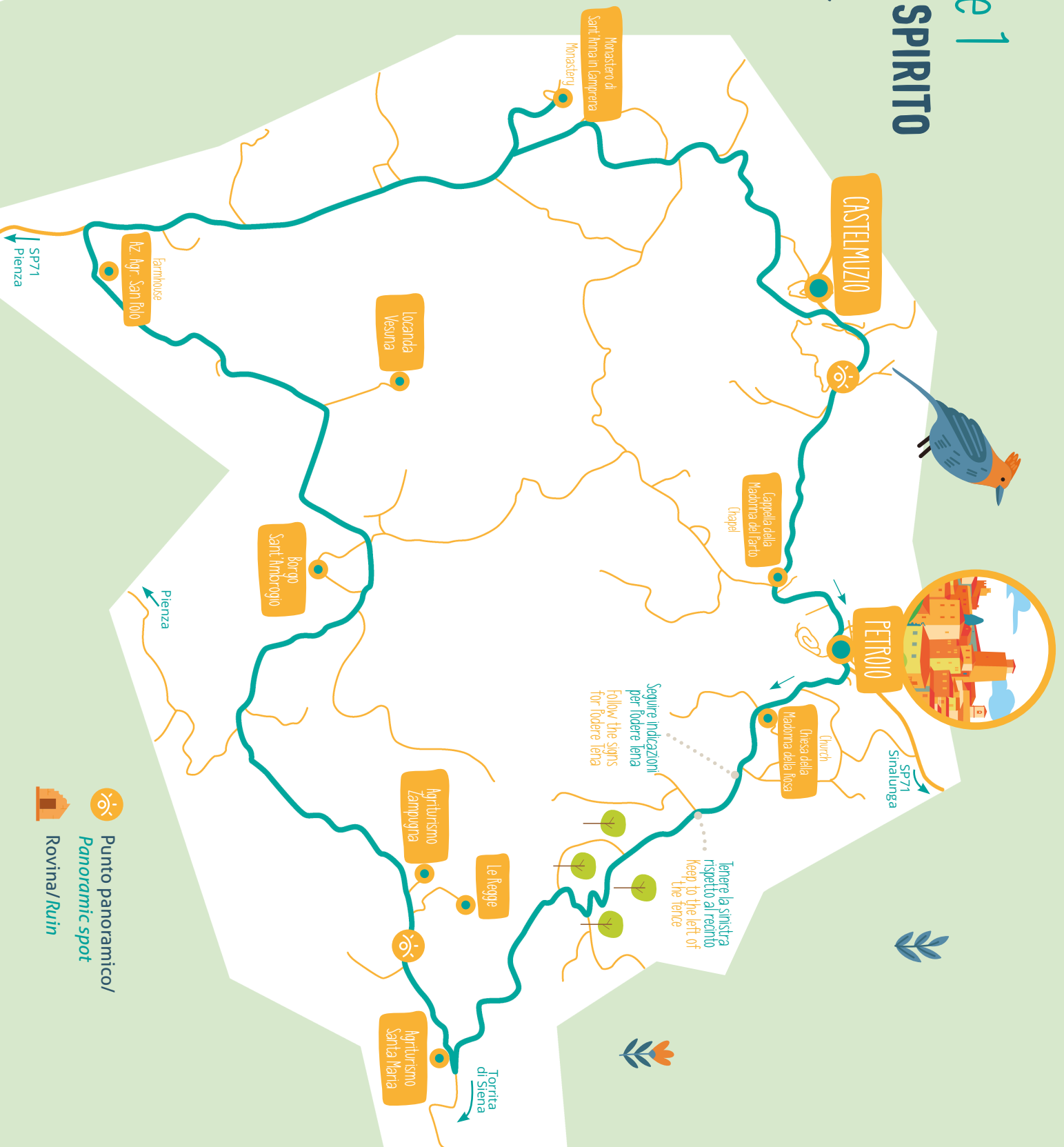


Punto di partenza e arrivo: parcheggio di via Lavagnini
Lunghezza: 20,4km
Distivello: 600mt
Percorrenza in bici: 2:30h

Starting and arrival point: via Lavagnini parking lot
Length: 20,4km (12.6 miles)
Elevation gain: 600mt (1968 ft)
By bike: 2:30h



Difficoltà medio/alta, forte dislivello
Medium-high difficulty, significant elevation gain



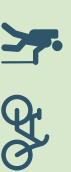
Punto panoramico/ Panoramic spot
Rovina/Ruin



Itinerario / route 2

GIRO DI RONDÒ

Rondò circuit



Punto di partenza e arrivo: parcheggio di via Lavagnini
Lunghezza: 6,3km
Distivello: 330mt
Percorrenza a piedi: 2:00h
Percorrenza in bici: 1:00h

Starting and arrival point: via Lavagnini parking lot
Length: 6,3km (4 miles)
Elevation gain: 330mt (1082 ft)
By foot: 2:00h
By bike: 1:00h

RACCOMANDAZIONE

Proteggiti dalle insolazioni e dalla disidratazione! Porta con te un cappello, metti la crema solare e porta tanta acqua!

BE SUN SMART!

Remember to wear a hat, regularly apply sunscreen (+30) and drink abundant water (+2L) to avoid dehydration and heat strokes!

